

华东交通大学 2025 年硕士研究生初试科目考试大纲

一、考试科目代码及名称：211 翻译硕士（英语）

357 翻译基础（英语）

448 汉语写作与百科知识

二、学院（章）：外国语学院

211《翻译硕士（英语）》考试大纲

（一）基本内容

1. 考试目的

《翻译硕士（英语）》作为全日制翻译硕士专业（MTI）研究生入学考试的外国语考试，其目的是考查考生是否具备进行 MTI 学习所要求的英语水平。

2. 考试性质与范围

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英语阅读与写作等方面的技能。

3. 考试基本要求

（1）具有良好的英语基本功，认知词汇量在 10,000 以上，掌握 6,000 个以上的积极词汇，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

（2）能熟练掌握正确的英语语法、结构、修辞等语言规范知识。

（3）具有较强的阅读理解能力和英语写作能力。

4. 考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。各项试题分布情况见“考试内容一览表”。

5. 考试内容

本考试包括三个部分：词汇语法、阅读理解、英语写作。

（1）词汇语法

1) 考试要求

词汇量要求：考生的认知词汇量应在 10,000 以上，其中积极词汇量为 6,000 以上，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

语法要求：考生能正确运用英语语法、结构、修辞等语言规范知识。

2) 题型

选择题或改错题。考试时间为 60 分钟。

（2）阅读理解

1) 考试要求

能读懂常见外刊上的专题报道、科普、历史传记及文学作品等各种文体的文章，既能理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实与细节，并能理解其中的观点和隐含意义。

能根据阅读时间要求调整自己的阅读速度。

2) 题型

选择题（包括信息事实性阅读题和观点评判性阅读题）。

简答题（要求根据所阅读的文章，用 3-5 行字数的有限篇幅扼要回答问题，重点考查阅读综述能力）。

本部分题材广泛，体裁多样，选材体现时代性、实用性；重点考查通过阅读获取信息和理解观点的能力；对阅读速度有一定要求。考试时间为 60 分钟。

(3) 英语写作

1) 考试要求

考生能根据所给题目及要求撰写一篇 400 词左右的记叙文、说明文或议论文。该作文要求语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当。

2) 题型

命题作文。考试时间为 60 分钟。

(二) 满分分值

试卷满分为 100 分。

(三) 参考书目

《高级英语》(第四版)，张汉熙、王立礼编著，外语教学与研究出版社，2022。

《翻译硕士（英语）》考试内容一览表

序号	考试内容	题型	时间（分钟）
1	词汇语法	选择题或改错题	60
2	阅读理解	1) 选择题； 2) 简答题	60
3	英语写作	命题作文	60
共计			180

357 《翻译基础（英语）》

(一) 基本内容

1. 考试目的

《翻译基础（英语）》是全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

2. 考试性质与范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能。

3. 考试基本要求

- (1) 具备一定中外文化，以及政治、经济、文化、法律、科技等方面的背景知识。
- (2) 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
- (3) 具备较强的英汉/汉英转换能力。

4. 考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。试题分布情况参见“考试内容一览表”。

5. 考试内容

本考试包括两个部分：词语翻译和英汉互译。

(1) 词语翻译

1) 考试要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

2) 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15

个。考试时间为 60 分钟。

(2) 英汉互译

1) 考试要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实于原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度为每小时 350-400 个英语单词，汉译英速度为每小时 300-350 个汉字。

2) 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 350-400 个单词，汉译英为 300-350 个汉字。考试时间为 120 分钟。

(二) 满分分值

试卷满分为 150 分。

(三) 参考书目

《翻译概论》，姜倩、何刚强主编，上海外语教育出版社，2016.

《英汉翻译教程》，张培基主编，上海外语教育出版社，2018.

《汉英翻译基础教程》，冯庆华、陈科芳主编，高等教育出版社，2008.

《汉英翻译教程》，张威主编，外语教学与研究出版社，2022.

《翻译基础（英语）》考试内容一览表

序号	考试内容	题 型	题 量	时间（分钟）
1	词语翻译	英译汉	15 个英文术语、缩略语或专有名词	30
		汉译英	15 个中文术语、缩略语或专有名词	30
2	英汉互译	英译汉	一篇文章，350-400 个单词	60
		汉译英	一篇文章，300-350 个汉字	60
共计				180

448 《汉语写作与百科知识》考试大纲

(一) 基本内容

1. 考试目的
- 《汉语写作与百科知识》是全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的专业基础课考试科目，其目的是考查学生是否具备进行 MTI 学习所要求的汉语水平。
2. 考试性质与范围
- 本考试是测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试。考试范围包括本大纲规定的百科知识和汉语写作水平。
3. 考试基本要求
- (1) 具备一定中外文化，以及政治、经济、科技等方面的背景知识。
 - (2) 对作为母语的现代汉语有较强的基本功。
 - (3) 具备较强的现代汉语写作能力。
4. 考试形式
- 本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的百科知识和汉语写作能力。各语种考生统一用汉语答题。试题分布情况参见“考试内容一览表”。
5. 考试内容
- 本考试包括三个部分：百科知识、应用文写作、命题作文。

(1) 百科知识

1) 考试要求

要求考生对中外文化、国内国际政治、经济、科技及中外人文、历史、地理等方面有一定的了解。

2) 题型

要求考生解释与中外文化、历史、经济、科技等相关涉及上述内容的名词。考试时间为 60 分钟。

(2) 应用文写作

1) 考试要求

该部分要求考生根据所提供的信息和场景写一篇 450 字左右的应用文，体裁包括说明书、会议通知、邀请函、商务信函、备忘录、广告等，言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。

2) 题型

试卷提供应用文写作的信息、场景及写作要求，由考生根据提示写作。考试时间为 60 分钟。

(3) 命题作文

1) 考试要求

考生应能根据所给题目及要求写出一篇不少于 800 字的现代汉语短文。体裁可以是说明文、议论文或应用文。要求文字通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，文笔优美。

2) 题型

试卷给出情景和题目，由考生根据提示写作。考试时间为 60 分钟。

(二) 满分分值

试卷满分为 150 分。

(三) 参考书目

《英语国家社会与文化入门》，朱永涛、王立礼编著，高等教育出版社，2011.

《中国文化通览》，杨敏编著，高等教育出版社，2010.

《汉语写作与百科知识》，李国正编著，首都师范大学出版社，2020.

《应用文写作》，夏晓鸣编著，复旦大学出版社，2014.

《汉语写作与百科知识》考试内容一览表

序号	考试内容	题型及题量	时间（分钟）
1	百科知识	词语解释	60
2	应用文写作	一段应用文体文章，约 450 个汉字	60
3	命题作文	一篇现代汉语文章，约 800 个汉字	60
共计			180

科目说明： 仅可携带黑色水笔、圆珠笔等必要文具。